

patqal a lalawa : kawi a tishmamraw kmapathay kataunan a makshnaw

木馬屠城計

(Silaa sa aki a lalawa 希臘神話故事)

| Thao 邵語 |



原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

tiamataliza, isa Aizing a wazaqan ianan sa tata wa lhumbaha wa pruq, numa Zius sa latusha wa azazak sa lhungqizi, numa ianan tata mathuaw pazazai, numa pinhawzaw, mumuqmuq musasuma wa thau antu parshian, numawan kmapathay Zius thithu; numa suma wa tata maqa maqarman a shnaw sa thithu a milhafut mathayiza, numawan mushaiza, man'ashkaz thithu mutusi suma wa katautaunan.

izai a katautaunan a daduu lhai thithu tata wa pruq, numa thithu a binanau'az a azazak lhai minthithu a binanau'az, mingqarayiza mintamar thithu a azazak shauna qumqum lhungqizi, izai a katautaunan zain Tuduqtu, numa ianan sa mara'in a mawalhnaq a pruq, zain Tuduq'i.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





isisua ya shauna sa thithu a qumqum Lau'uitu katataunan a daduu lhungqizi, maqa akmalawa sa kataunan a pinazim piaqitan sa Tuduq'i minqitan, Zius palalawa Apulu masa Pusay latusha qali wa aki mindahip Tuduq'i.

mukaktuniza, katautaunan a daduu antu miazithu sa lhmaza wa inzai lhai sa malhkakrikriw a tuali, numa shashaw thaythuy mani, numawan latusha qali a aki mathuaw minbuqnur numa mzai amushuqish akurubuz Tuduq'i mawalhnaq a pruq.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



tata wa aki- Ulis, thithu sa maqarman a aki,
maqa pashta wa aki ani tu madaduu thithu,
numawan thithu apararibuq, amapasasuqa, numa
sa izai tata wa mususuun, patara thithu tata wa
dimrath a pingqu, ifafaw patash sa “lhai sa
lamaqitan a thau.”



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



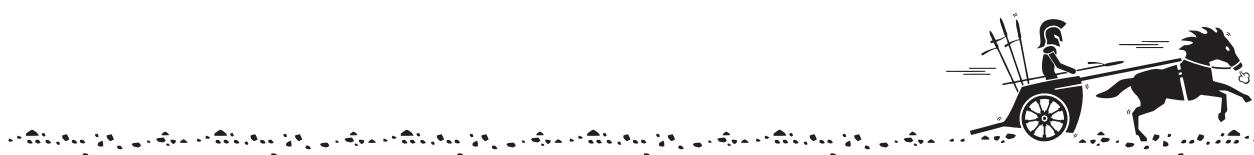
ianan sa laturu ananak mzai sa lamaqita binanau'az a aki amara sa haya wa dimrath a pingqu, mubalabalay, numa tmiruq a kushwit hadun sa Tuduq'i a qumqum Phalis a rima, mingqarayza thithu lhai ya shmiruan thithu a az'az a pruq mathuaw lamaqitan a binanau'az aminthithu a binanau'az sa Afuluti binanau'az a aki. miazithuiza numa shashu sa latusha Sila masa Iatyan binanau'az a aki kabuqnurin, mzai apiaqarman sa Tuduq'i.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



pinakathu Puliamuus katautaunan a daduu sa Phalis, kmathu sa tata qbit a ruza mutusi pazish a katautaunan Silaa Spata, amakathu mutaun sa inlhai Minilaws katautaunan a daduu a tantuqash a binanau'az a minlhafut, antu mangqtu sa katautaunan a daduu uka itaun, munsa sa mathuaw lamaqitan a Hailun pangka'un thaythuy, thithu sa az'az a pruq sa mathuaw lamaqitan a binanau'az dai ya isisua.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



Phalis mriqaz thithu, baa thithu mathuaw lamaqitan ya mat sa Afuluti binanau'az a aki, mangqtu sa izai a binanau'az a aki sa mashashduu apanaqa thithu a binanau'az, muhiaw in'auraan thithusa katautaunan a daduu pakathu thithu a palhkakrikriw. numa Hailun mani mushnaw sa izai milhilhi isa thithu a tanamuqtha wa madirudiru a ayuzi, min'aura ththu ianan sa ayuzi, mingqarayza Phalis inzai sa Hailun mashashduu palhintaz musha.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



Minilaws katautaunan a daduu tummaza sa izai latusha man'ashkaziza, mathuaw mimbuqnur, numawan thmaduq sa Silaa az'az a uangzu matudahip mapathay. miazithuiza, muhiaw Tuduq'I masa Silaa lhkaza mapalatusha sa mapathay...



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



lhazauan mapathay numa kmalawa sa latata mathuaw mara'in a kawi a tishmamraw

sharaqian Tuduq'i mathuaw iatunaw lhungqizi sa kataunan a pinazim, mapathay numa shashaw sa Silaa wa mingkalangkan mapapathay a thau, kanuniza mathuaw manasha wa thau kmapathayin numa kmasiangan.

Silaa mathuaw mindaaq antu shiruan unduan sa izai a minapathay, ukaiza sa makushwit. ya naiza wa tilhaz, tata wa mafazaq kahiza wa thau fulh mapapathay a thau: “apangqaiza yamin mumamqumqu kainataun sa Tuduq'i, antu miazithu mapathay, uqtha mangqtu sa suma wa makshnaw pasain sa punuq matunaw.



戰爭初期與建造一匹巨大木馬

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頽廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



miazithuiza Autushiws a daduu mzai sa tata
wa makshnaw—kmalawa sa mara'in a kawi a
tishmamraw!

sa tata, akmalawa sa izai kawi a tishmamraw
tiaz a itmaz shduu mutmaz sa az'az a mapapathay
a thau antutuan.

sa tusha, palalawa sa suma wa qbit a thau
munruza shauna Tnistu lhumbaha wa pruq, qazii
ya mushuqish mapathay,



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



ya lhiazawan musha amihala apashunara sa mapathay a aniamin masa kalapaw, pishqumbu pishfazaq Tuduq'i miazai sa mapathay antu matunaw mushaiza, mazuwazu numa mulhkiz mu'apaw sa kataunan.



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



sa turu, apalalawa sa latata pintataywar man'ashkaz a thau, afuilh sa Tuduq'i thithu sa Silaa wa thau maqa makaymahan mutaun, piaruruun kmapathay alhai sa mashtay sa aki wa aniamin, Tuduq'i panadaydaz thithu numawan akmathu mutusi kataunan a itmaz, numa amakshnaw shurawath sa Tuduq'i a thau shmuruz sa kawi a tishmamraw musha sa kataunan a itmaz, ya naiza wa tilhaz, sa akmapathay yamin, amurubuz sa Tuduq'i a qali.

mukaktuniza sa lalawa, Autushiws a makshnaw muhiaw az'az sa mapapathay a thau mashashduu. thithu palalawa sa mapapathay a thau araiza kmalawa sa kawi a tishmamraw. mara'in a mududur a thau ara musa hudun tmalah sa ribush numa manaraus shawsuunin, ya tilhazin ya tanlhuan kmalawa, manhapal mathuaw uka shawashawan, antu piza wa qali muhiaw kinalawa, shauna tishmamraw thmikthik a lharina, ma'aluz'uz sa latusha wa matha, miazai sa marfaz a tishmamraw a kupur, tishmamraw a tiaz maharan sa ianan, numa miazai dadu sa tishmamraw a kuskus masa biktiz, munsai makunafaw tishmamraw sa tiaz a faruquiz numanuma, sa izai a tishmamraw mathuaw maqitan, mathuaw lhungfaan sa pashtay a mapapathay a thau,



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



araiza sa makshnaw

kinalawaiza sa kawi a tishmamraw, pashtay puntal sa makshnaw mapainqbit kmalawa, suma mutmaz sa tiaz numa suma munruza shauna Tnistu lhumbaha wa pruq, numa suma a minananak pintataywar sa man'ashkaz a thau. “numa thathuini qazii ya tima shmiruan sa izai a pashkakrikriw, mutanamuqzawan.” mzai Autushiws a daduu.

pashtay sa mapapathay a thau maura sa apiakuzan ya isisua, tata zain Silung a mapapathay a thau mu'apaw mzai “maqa mapathay matunau sa Tuduq'i, ya minmathay antu shunkash yaku, shmirua yaku izai a palhkakrikriw. mukaktuniza sa mzai, numa pashtay sa mapapathay a thau mimbabaw, munsa thithu a kushwit, numa pashtay ma'alah'a.

muqthaiza, pashtay sa mapapathay a thau ifaz sa mapathay a hulus, mududur mutmaz sa tishmamraw a tiaz, mingqarayiza Autushiws daduu mutmaz, numa pulauniza sa farukuz isa tishmamraw a itmaz. ya naiza wa tilhaz, pashtay muqaiza mirauriuq isa mapatipitipish sa tiaz a itmaz antu muapaw sa lushkin, antu shmaqtu sa isaran numa antu la miaramaz. numa suma qbit a thau araiza pashnara sa kataunan, numanuma wa aniamin masa talapaw mukaktuniza, numa munruza piaruruun mushuqish mutusi sa Tnistu lhumbaha wa pruq, mitalha ya mapathay a pinataqalan.

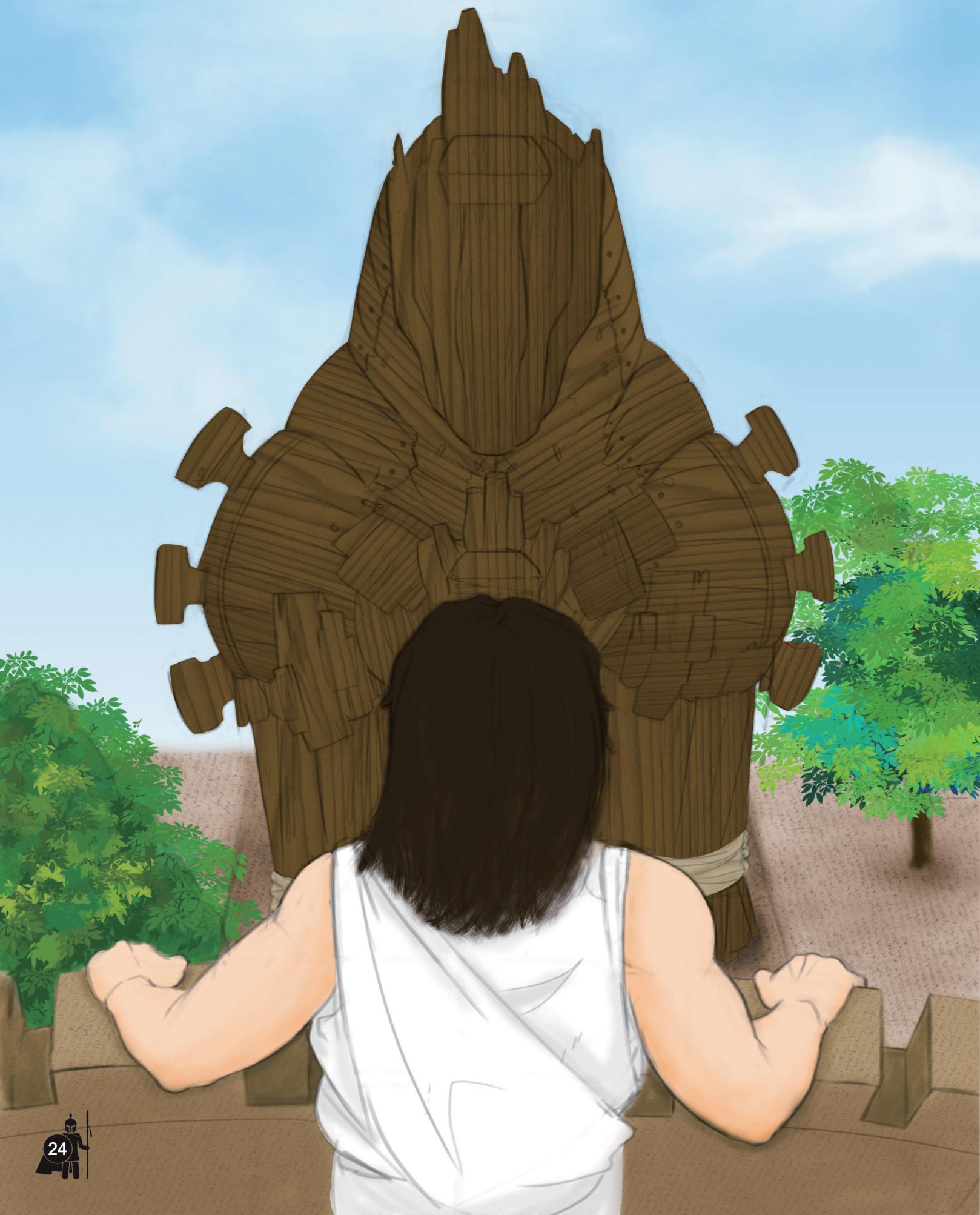


計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



Tuduq'i a panduhray numa Silung a pashayla

dadu mizithuiza, Tu duq'i a thau mriqaz sa ihazish pishqumbu shaunatusi sa qali afafaw a mara'in a apuy masa mara'in a qumbu, pashtay mashanasaran, mriqaz sa Silaa wa mingkalangkan mapapathay a thau shaunasha wazaqan mushaiza, numawan pangkaiza maramaz, piaqitan a shnaw tmana sa pitaw numa mulhkiz mu'apaw tu isisua, thaythuy mriqaz sa tata wa mara'in a aniamin mathuaw marutaw isa thaythuy a tanamuqza milhilhi, sa pasain kawi kalawan mathuaw marain numa marutaw miazai sa tishmamraw a buut, isisuaiza pashtay sa thau araiza palhkakakza, ianan sa tata wa thau munsa tishmamraw a tiaz mu'apawiza. Silung piazai sa naur a makshnaw, piaruruun piaqitan mashayla sa izai a pashayla.



特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。





pashtay sa mapapathay a thau mriqaz sa Silung uka sa mapapathay a aniamin, miazai sa mukthuaw, thmanit numa mashintirtir sa buut miazai sa mathuaw mukthuaw ya riqazan, munsa tishmamraw a tiaz mu'apawiza. numa makikalhi tima thithu? minu qa muqay minmamuri ihu? Silung shuntaam mzai: "yaku sa Silaa wa mingkalangkan mapapathay a thau sa sakpin a thau, thaythuy maqa pinbahi makaymahan ya mutaun, numawan kinalawa sa izai kawi a tishmamraw alhai wazaqan a aki, numa kmapathay yakin alhai sa aki. maqitan yaku munsa amathay man'ashkaz, isa dunlaq lhmir kurukuruzan, antu ungtuan, shana ihazish thaythuy, muqayza yaku makulhana mu'apaw numa mungkuruz sa izai kawi a tishmamraw a tanaraus mapapathay a thau mzai minu yaku qa atara thithu a inzai a lalawa, Silung uqtha mzai: "isisua yaku sakpin, minriqaz sa mingkalangkan mapapathay a thau uka sa makushwit, numa uka sa mapapathay a aniamin numa uka sa akanin, antu shiruan mapapathay. Tuduq'i a thau, thaytuy makalingkiniza, ya antu tara sa naak a lalawa, kmapathay yakin!"



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神情，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



Silung sa izai a lalawa, panadaydaz sa Tuduq'i a thau, numa panduhrayiza, katautaunan a daduu tawthithu mutmaz kataunam a itmaz. kanuniza muqthawan tata wa thmaduq Silung fulh sa izai kawi a tishmamraw a naur a miakuza.

Silung muqthawan mzai: “mushaiza sa Silaa wa thau, mamzai amaqa amuqtha puqthaan sa mingkalangkan mapapathay a thau a aniamin masa akanin. thaythuy inai kmalawa sa kawi a tishmamraw, amaqa thmaduq sa Iatyan binanau'az a aki a pinbahi, piaqitan thaythuy amushuqish manai uqtha maqaqalaw sa pruq. kanuniza maniun ya shmuruz sa kawi a tishmamraw musha kataunam a itmaz, maniun amia'azu sa Silaa mingkalangkan mapapathay a thau mara sa Iatyan binanau'az a aki lhqizin, numa sa Silaa mingkalangkan mapapathay a thau antu matunaw ya kahiza.”



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



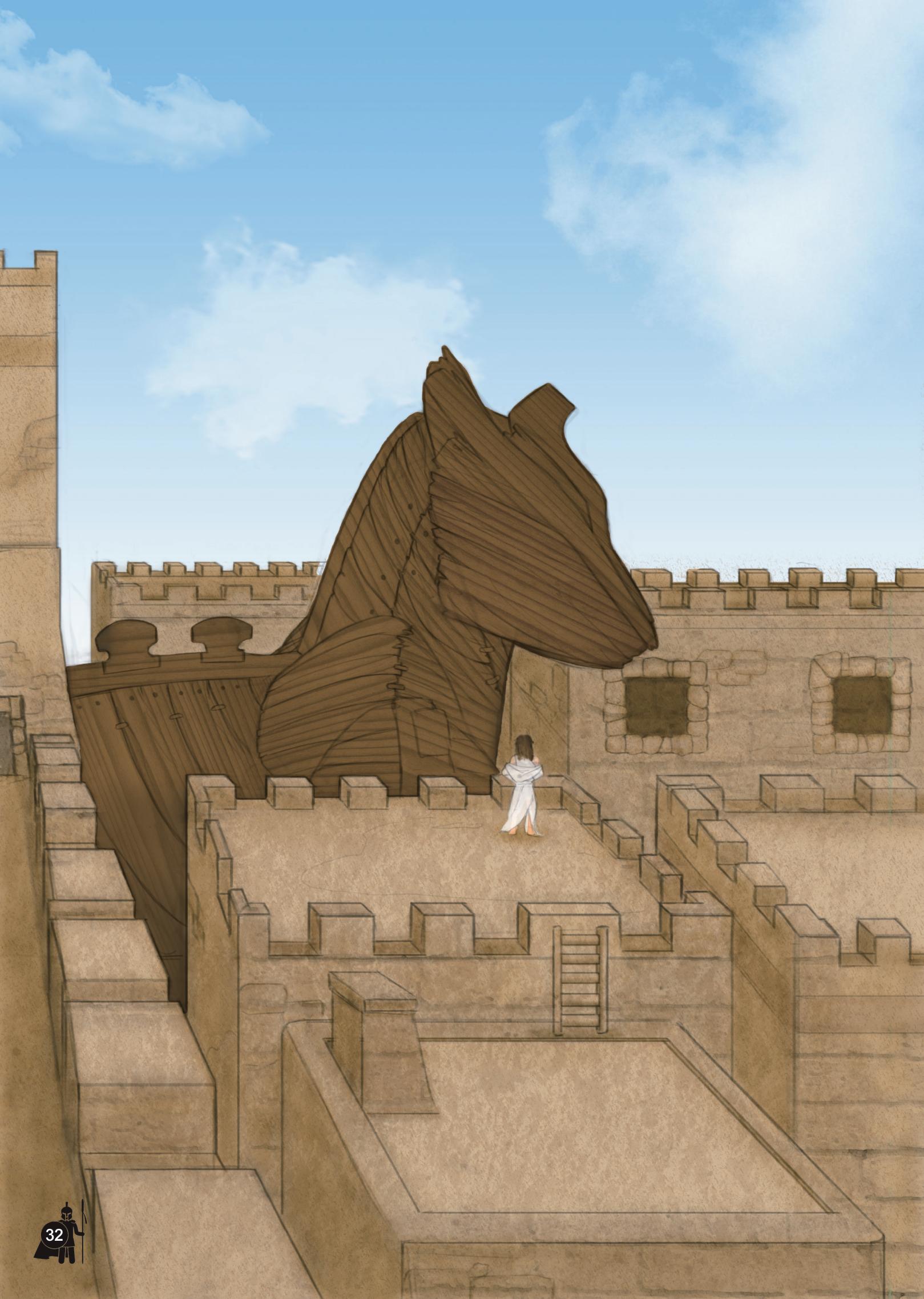
ya naiza wa tilhaz, ianan sa latusha wa qbit a thau qazii ya shmuruz kawi a tishmamraw ya antu shmuruz mutmaz sa kataunan, thaythuy ya mriqaz antu tataal, tara sa Silung a qbit mamzai amuhiaw shmuruz sa kawi a tishmamraw mutmaz sa kataunan, numa amara sa binanau'az a aki lhqizin; numa ianan sa tata wa qbit antu tara sa izai shduu piaqitan Tuduq'i a aniamin,mzai mathuaw manhiri, izai sa pazish a makshnaw, thuini apashnara sa kawi a tishmamraw, numa kmapathay sa Silung.

inzaiza antu mashashduu a qbit tu ikahin, munsa thaythuy a matha muhiaw muapawin latush a qlhuran, runrun isa pashtay sa thau a shirshir qirqiran mathayza, pashtay mukthuaw manhapal man'ashkaz.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



maqa numa mzai thaythuy sa shrimun numawan piaqarman sa binanau'az a aki, numa muhiahiaw shmuruz sa kawi a tishmamraw mutmaz sa kataunan a itmaz.

ya mingqarayiza pashtay mathuaw ma'alah'a, numa maqaquyash numa minparaw maqaran kawi a tishmamraw tu munai.

maqa iazithu sa saran antu mabariz, numawan sa kawi a tishmamraw tiaz a itmaz sa Silaa wa mingkalangkan mapapathay a thau sa mapapathay a thau a aniamin mapashantuduz numa mu'apaw sa lushkin, antu shrimun sa Tuduq'i a thau, iaqay matingqaran.

numa ya ianan sa thau mriqaz antu miaramaz, mimbabaw ata tu mutmaz sa kataunan sa izai kawi a tishmamraw, kanuniza kufulh sa kafazaan sa lushkin.

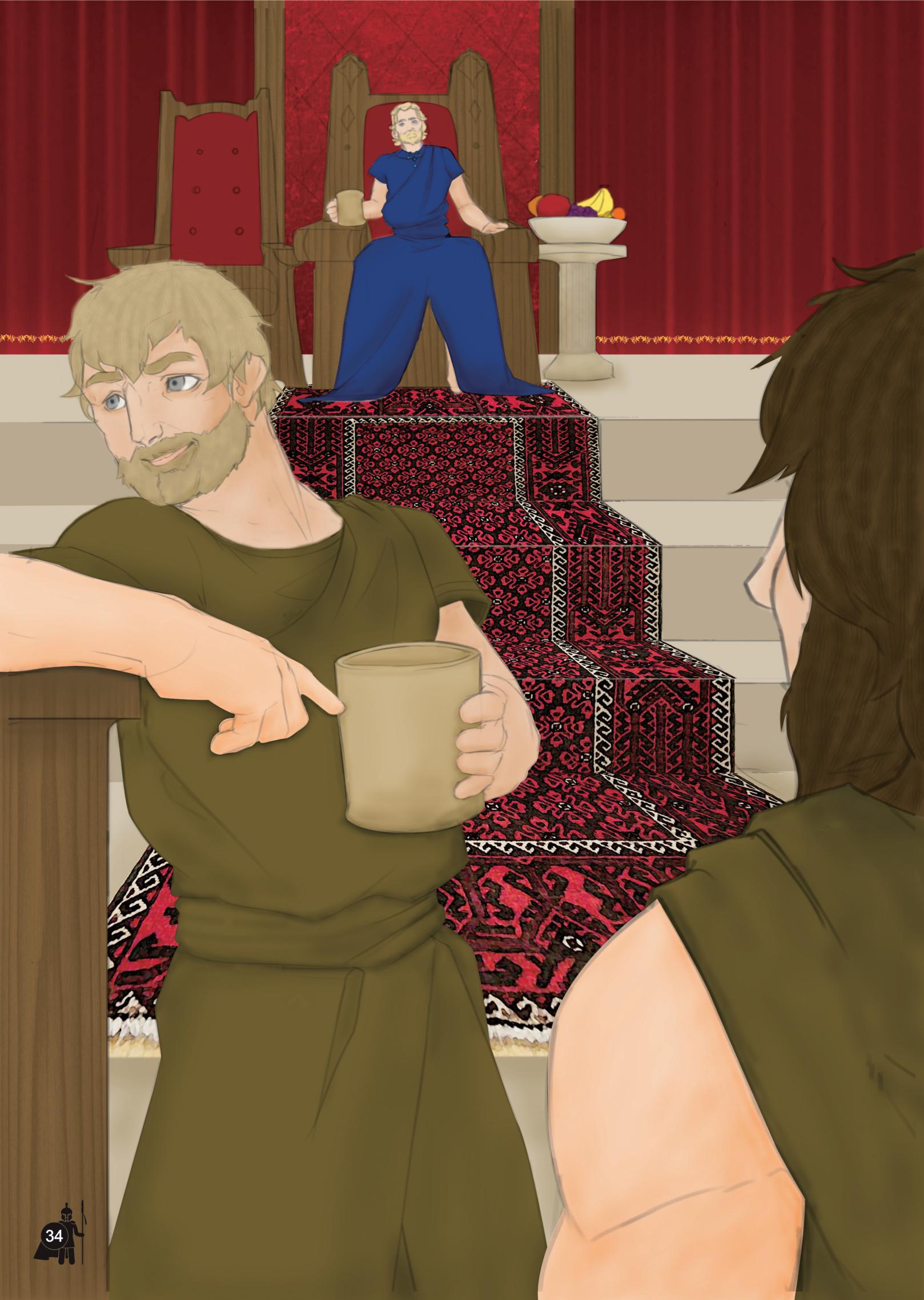


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



Tuduq'i kataunan sa kmapathay numa maqarmaniza

Tuduq'i miarain matinqaran, miqilhaqilha maqaran, mathuawiza mingqaray ingqaiza tu mukaktun, shihumhuman pashtay maqiriz numawan mundaudeuk makitdamat.



特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



inaiza, Silung munsa manasha sa thau
mudadaan mu'apaw sa kataunan a isaran, anafaw
pinashnara sa apuy a pataqal, pishkushwit
ma'a'inur,



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



isa tishmamraw a tiaz a itmaz sa Autushiws a daduu mafazaqiza sa izai a lalawa, numa paqa sa faruquez, numa mapapathay a thau mu'apa'apaw. manasha sa mingkalangkan mapapathay a thau puqaqaqri sa rima wa funush, tmalah sa mulha'aura wa Tuduq'i a thau, pana sa apuy shunara sa taun mingkirath, lhazawan sa shungkash a kmapathay, mingqahawaz munsai Tnistu lhumbaha wa pruq a mingkalangkan mapapathay a thau muhiaw munai mani, manamaza lhaza kmapathay.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



Tuduq'i kakaririan sa talhum, ya paktalhum miazai sa falhaza, numa minkurubuziza.

mintamar kmaypathay, mingkirath sa apuy turu a qali numa turu a mahumhum niwan tu mukupit, qali mulaun sa makushtur a qumbu mindumdumiza, sa izai fuilh Tuduq'i makauka.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不堪的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙壟罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



matunaw mapapathay sa Silaa wa mingkalangkan a thau miakuza sa ininthauan

mungqa isa Tuduq'i lazithuan tuqatuqashiza numa kmasiangan a thau, thaythuy antu maqitan a shnaw numa thmanup mathayiza wa thau, matura numa maqiaqia.

Silaa wa mingkalangkan mapapathay a thau, mushuqish isa matilhfazfaz a saran itia minara sa isa kataunan marium a dimrath masa tuali, numa sapuk sa tata dudur sakpin a thau, izai sa sakpin a thau, azaz sa azazak masa binanau'az. sa sakpin a binanau'az makaybuz numa antu maqitan a shnaw qatashuqishuqish,shauna sa maqarman murubuziza wa Tuduq'i mriqaz. ya isisua izai ianan sa latata wa thau minriqaz sa antu miaramaz, mimbabaw ata tu mutmaz kataunan sa izai kawi a tishmamraw a binanau'az.thithu antu thmanit antu mapakrushaq, muqay manhiri milhungqu.



希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

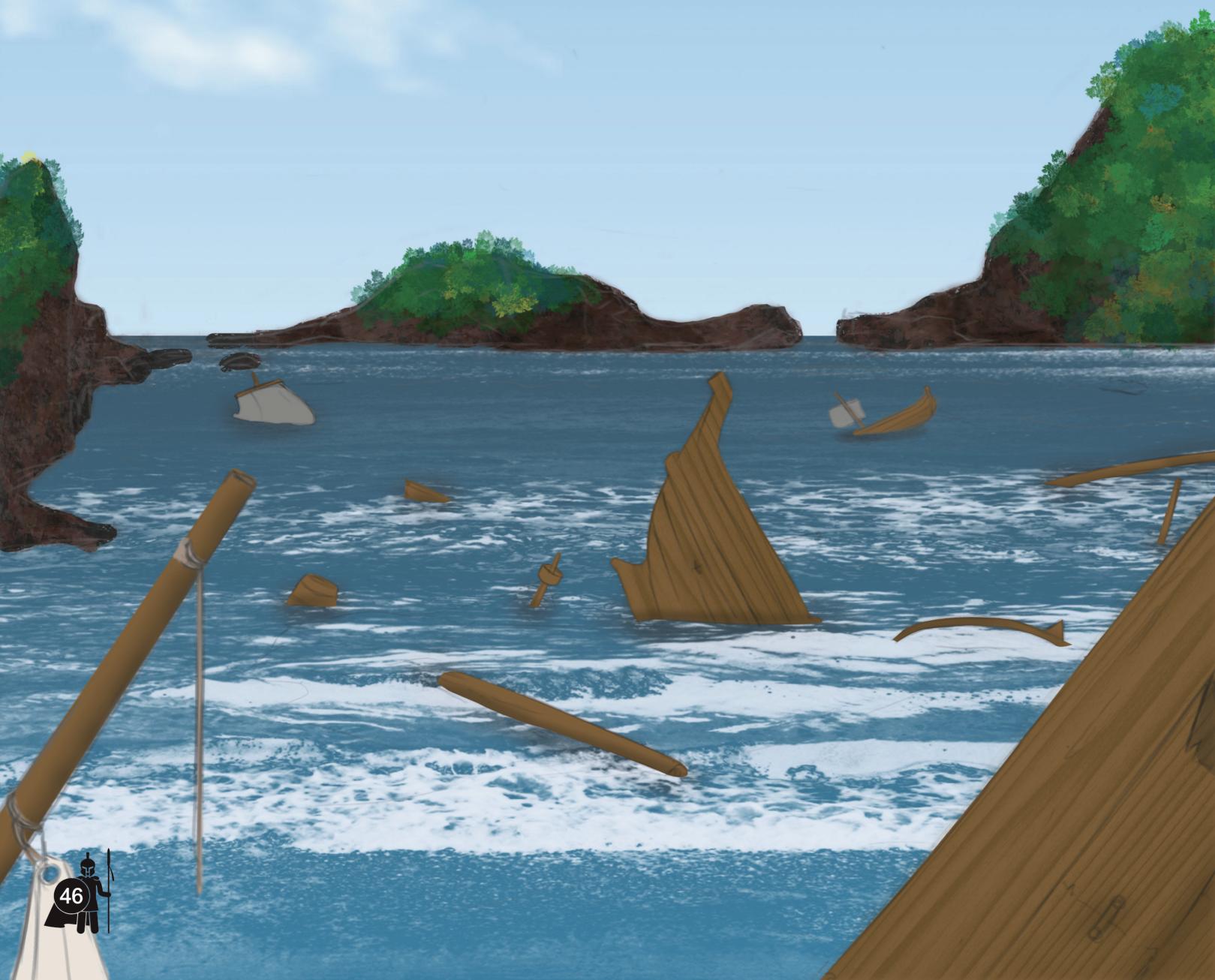
希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不堪已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。



Silaa wa mingkalangkan mapapathay a thau
antu minara sa matunaw day, maqa isisua
kmalawa sa kawi a tishmamraw antu shmuqrumb
Iatyan binanau'az a aki, numawan Iatyan
binanau'az a aki mathuaw minbuqnur. numawan
thithu smuriz sa muntaraw sa quzaz, piaruza antu
shiruan pashatalhan sa sazum a inambrithan
numa mulhbuz;



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



tmalhtalh hudun kунпилhat malhathaq panasazum, numa minwazaqan a mara'in a shiqamish, piaruza antu shiruan munruza numa mulhbuz; numa infari mani mathuaw mara'in, infari pinqarman sa ruza

miazithuiza, sharaqian manash wa qbit a ruza mulhbuziza, numa marain a fari marain a shiqamish

mamzai Tuduq'i kurubuziniza, az'az minqafu, kanuniza, Silaa wa mingkalangkan mapapathay a thau shduu ya makalingkin mushqish a ruza antu la manasha.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

patqal a lalawa : kawi a tishmamraw kmapathay kataunan a makshnaw

木馬屠城計

(Silaa sa aki a lalawa 希臘神話故事)

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監 製：宋麗梅

總 編 輯： ilong moto

族語翻譯： Hudun Lhkatanamarutaw 高榮輝

Thao 邵語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 緩縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排 版：黃筱純 / 緩縫影業娛樂有限公司

原 著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

